



SKOLEEKSAMEN

2015/HØST

2 sider

Bokmål

RUS4111 - kirkeslavisk

Varighet: 4 timer

10. desember 2015

Ingen hjelpemidler er tillatt.

Alle svar skal skrives på gjennomslagsark.

Alle spørsmål skal besvares.

1)

a) Oversett til norsk følgende tekst fra *Codex Suprasliensis*:

Рече воквода магистрианоу ѿ воиномъ ·  
сѣвзавъше василиска виѣште при-  
ведѣте · ѿни же шѣдъше аша стааго ва-  
салиска · ѿ сѣвзавъше кѣго сѣтвори-  
ша кѣмоу ѿноуштѣ · ѿ гвоздиа остры  
вѣнозиша въ ѿноуштѣ · ѿ ѿбоуша ѿ ·  
ѿ виѣште кѣго женѣахъ · іакоже крѣ-  
ви кѣго земьѣ полиати · гвоздиі во  
вѣнидоша до кости кѣго · тако во вѣ-  
ше запрѣштено посѣлантѣимъ отъ вѣ-  
кводѣ кѣ нѣмоу · ведомъ же мѣчени-  
кѣ хсѣвъ · кѣ команѣ · въ велицѣ мѣ-  
цѣ сѣ нача пѣти стѣи глагола · аште  
оплѣчитъ са на ма плѣкѣ не оувоитъ  
са срдѣце моѣ гѣ мнѣ помоштѣникъ  
и азъ оузырѣ врагы моѣ · ги бѣ мои сѣпа  
си ма ѿтъ оустѣ лѣвовѣ · и сѣхрани ма  
сѣ стѣими своими · молаштоу же са  
кѣмоу доидоша на село, да почиѣтъ ма-  
ло · госпожда же селоу томоу ѣлинтѣни  
вѣаше · има кѣ Троіани · гости же мѣ-  
жа иже ведѣахъ стааго василиска · вѣ-  
аше же ѿхъ до триі на десате · онѣмъ  
же іаджштемъ въ клѣти · приваза-  
ша стааго дѣвѣ соуѣѣ аворовѣ · ѿпа-  
кѣ же сѣ сѣвзанъ · молитѣ сѣтвори  
на длѣзѣ · ѿ народъ сѣвѣра са кѣ нѣ-  
моу

- b) Gi en morfologisk bestemmelse av de former som er understreket i teksten.
- c) Sett opp de paradigmer følgende ordformer inngår i: **сѣ, ѡжжѡ, изидѣ**
- d) Hvordan bøyes adjektivene i gammelkirkeslavisk? Vis med eksempler fra teksten.

2.

Gjør rede for Konstantins og Methodius' livsløp og deres betydning for etableringen av en slavisk skriftkultur.

---

**Hvis du ønsker begrunnelse: Ta kontakt med sensor på e-post innen 1 uke etter at sensuren er kunngjort i StudentWeb. Oppgi navn og kandidatnummer. Sensor bestemmer om begrunnelsen gis skriftlig eller muntlig.**